

**Informacja dla wyjeżdżających do Dubaju (ZEA) w dniach 9-24.02.2018r. Proszę osoby przyjmujące leki na stałe o zapoznanie się z uzupełnionymi informacjami dotyczącymi warunków przewozu leków:**

Wszystkich wyjeżdżających i przyjeżdżających do Polski i przewożących leki obowiązuje posiadanie **dokumentu:**

- potwierdzającego przyjmowanie leków (zaświadczenia lekarskie potwierdzającego, że muszą one być przy pacjencie w kabinie, co dotyczy też insuliny i urządzeń związanych z terapią cukrzycy jak pompa, peny, glukometry itp.)
- potwierdzającego przyjmowanie leków przewożonych w bagażu rejestrowanym

Nowe prawo farmaceutyczne obowiązujące w Polsce ogranicza możliwości przewozu leków, również na użytek własny, szczególnie leków psychotropowych i o działaniu odurzającym, których posiadanie musi być certyfikowane. Bez zezwolenia Głównego Inspektora Farmaceutycznego można jedynie przewozić do 5 opakowań każdego leku za wyjątkiem leków psychotropowych i o działaniu odurzającym, które można przewozić bez wymaganego zezwolenia w ilości do ich 2 tygodni stosowania (i w limitach przewidzianych dla każdej substancji). To jeden z powodów, dlaczego wyjeżdżamy bez walizki leków do dyspozycji zespołu w doraźnych potrzebach. Drugi, to możliwość wwozu do ZEA leków wyłącznie na własny użytek i ze stosownymi zaświadczeniami lekarskimi.

Proszę więc wszystkich uczestników o przemyślenie możliwych sytuacji, w których poza stałymi lekami, z dużym prawdopodobieństwem, mogą być niezbędne leki doraźne. Poradnia udostępnia **druki zaświadczeń lekarskich w tłumaczeniu na język angielski**, które można przedstawić lekarzowi prowadzącemu.

Proponowane wzory zaświadczeń lekarskich **dotyczą:**

- leków przyjmowanych na stałe, przewożonych w bagażu rejestrowanym,
- leków doraźnych i przyjmowanych na stałe przewożonych w kabinie w bagażu podręcznym
- leków doraźnych i przyjmowanych na stałe przewożonych w bagażu rejestrowanym.
- zaświadczenie dla chorego na cukrzyce, przewożącego pen inne środki w kabinie

Jeżeli dokumentacja medyczna jest w naszej poradni, proszę wyjeżdżających o zgłoszenie się do naszej poradni. Warunkiem uzyskania zaświadczenia (i recepty do okazania na granicy ZEA) od naszego lekarza jest przedstawienie dokładnego wykazu leków które będą przewożone: nazwa handlowa, nazwa farmaceutyczna, która jest na opakowaniu, wielkość opakowania (po ile tabl. i jakiej gramatury, dawkowanie). Żądany oryginał recepty do przedstawienia na granicy ZEA będzie wystawiony w wersji nierefundowanej.

Zgodnie z wpisem ambasady ..., Zaleca się szczególną ostrożność w przypadku przywożenia leków na terytorium Państwa Zjednoczonych Emiratów Arabskich. Ilość lekarstw nie może przekroczyć trzymiesięcznego przyjmowania. Wszystkie leki muszą znajdować się w oryginalnym opakowaniu i nie mogą być przeterminowane. Niektóre leki, które w Polsce znajdują się w powszechnym użyciu, mogą znajdować się na liście leków objętych ścisłą kontrolą lub zakazanych w tym kraju, a osoba, która je posiada może zostać zatrzymana do postępowania wyjaśniającego". ...

Wykaz produktów zakazanych w ZEA (wg nazw farmaceutycznych, nie handlowych znajduje się do wglądu w poradni, a znając nazwę farmaceutyczną – drobny druk pod nazwą handlową na opakowaniu, można rozszyfrować, czy nasz lek lub jego składnik jest na tej liście. Dokładniejszy opis ostrzeżeń w poprzednim komunikacie.

Wwóz leków o działaniu narkotycznym, psychotropowym, CD<sub>A</sub> i CD<sub>B</sub> może nastąpić w ilości maksymalnej na potrzeby 30 dniowego normalnego użycia. Koniecznym jest posiadanie **oryginalnej recepty lekarskiej oraz jej tłumaczenia na język angielski lub arabski**. Kontrola celna może zażądać okazania tych dokumentów przy wjeździe do PZEA. Władze PZEA zalecają aby osoba, która chce wwieźć lek znajdujący się na **liście leków zakazanych**, posiadała odpowiednie zaświadczenie wydane przez władze Emiratów poprzez **Ambasadę Państwa Zjednoczonych Emiratów Arabskich w Warszawie**.

<http://www.uaembassy.org/sites/default/files/Guidelines%20for%20carrying%20medecines%20to%20UAE.pdf>

Jak Państwo czytacie, do końca nie wiadomo, jak interpretować powyższe, czy posiadanie zaświadczenia od lekarza sankcjonuje przewóz leków z grupy zakazanych, oczywiście nienarkotycznych, czy nie.

Oczywiście lekarz może wydać zaświadczenie o przyjmowaniu leku z tej grupy, jednak czy recepta (oryginał, ale bez refundacji) i zaświadczenie z tłumaczeniem na język angielski usprawiedliwią ich przewóz do ZEA – nie wiem. Ciągłe organizator usiłuje uzyskać wiążącą odpowiedź z ambasad.

Do komunikatu dołączamy wzór zaświadczenia lekarskiego dla pacjentów. Nie ma druku obowiązującego, dlatego zaświadczenia nieco odmiennej treści, uzyskane poza naszą poradnią zapewne będą również merytorycznie poprawne.

Osoby stale lub doraźnie przyjmujące leki, które będą przewożone w bagażu rejestrowanym, muszą posiadać przy sobie **oryginał recepty lekarskiej na te leki i zaświadczenie lekarskie o konieczności ich przyjmowania (w języku angielskim lub arabskim)**. Na zaświadczeniu i receptce musi znaleźć się imię i nazwisko pacjenta i wykaz leków z ich dawkowaniem. Ilość leku nie może przekroczyć miesięcznego podawania - z dawkowania podanego na receptce, wg. zaświadczenia i w granicach limitów (całkowita dawka w gramach) określonych przez władze ZEA. Leki muszą być w oryginalnych opakowaniach, nie mogą być przeterminowane.

Osoby które chcą przewozić **w bagażu podręcznym** leki wżewne, w postaci płynnej (tylko pojemność do 100g), w tubce lub w ampułce, muszą zadbać o **zaświadczenie od swojego lekarza o konieczności przyjmowania tych leków z powodów zdrowotnych**. **Zaświadczenie lekarskie** powinno być przetłumaczone na język arabski lub angielski.

Ze względu na kierunek lotu, trzeba sprawdzić, czy nie są to preparaty, w których składzie jest substancja zabroniona w Zjednoczonych Emiratach Arabskich.

Wykaz substancji zabronionych oraz wymagających posiadania aktualnej recepty (jej oryginału!) lub zaświadczenia w języku angielskim lub arabskim można znaleźć przez stronie Ambasady Polskiej w Abu Zabi w zakładce informacje konsularne → informacje dla podróżnych → polak za granicą → zdrowie → link do wykazu substancji zabronionych. Papierową kopię w/w wykazu mamy do wglądu w naszej przychodni w Teatrze.

Lista substancji zabronionych dotyczy głównie składników o działaniu narkotycznym i psychotropowym, przeciwdepresantów, leków nasennych, uspakajających, również znajdujących się w preparatach łączonych (np. krople żołądkowe), leków wykazujących takie działania obok głównego wskazania do stosowania, modyfikujących zachowanie człowieka w połączeniu np. z alkoholem; wielu hormonów, leków przeciwbólowych (Tramal! Sirdalud), przeciwalergicznym. Nie ma wykluczenia żadnej z postaci leku, więc dotyczy też np. f. przezskórnej (jak plastry i maści, kremy).

**To tylko przykłady** polskich nazw handlowych leków, których wwiezienie na teren ZEA jest zabronione

**leki zawierające hormony:** (estradiol, oestradiol, gonadotropiny, didrogesteron) np. Climara, Divigel żel, Estraderm, System Conti, system 50 (plastry), Vagifem, Oesclim, Dufaston,

**leki przeciwpsychotyczne i antydepresyjne** jak: Lit, Aurorix, Mebemid, Edronax, Asentra, Zoloft, Aurorix, Mebemid, Sulpiryd, Risperidon, pochodne fluoksetyny np.: bioxetin, Depresin, Seronil, Afobam,

**Leki uspakajające i nasenne** z grupy benzodwazepin ( np. klonazepam, oxazepam) i fenobarbitalu; Zolpic, Xanax i wiele innych, również np. pramolol

**leki przeciwalergiczne;** np. Tacni, Talixinum, Protopic maść, Advagraf, Prograf, Elidel krem,

**leki przeciwtrądzikowe** ( retinoidy): Retin A, lokacid 500

**leki przeciwbólowe** np. Sirdalud, Tizanor, TRAMAL, TRAMADOL ( również w preparatach łączonych z paracetamolem np. Zaldiar), NIMESIL,

**Lek przeciwkrzepliwy** np. Ticlo ( ticlopidyna)

**leki odchudzające;** slimex, sibutril,

**Leki zawierające efedrynę i pseudoefedrynę, kodeinę i jej pochodne,** (leki obkurczające śluzówkę nosa, dostępne bez recepty i poza aptekami w kroplach do nosa, tabletkach), **thiokodin** ( dz. przeciwkaszlowe).

Uwaga na składniki preparatów złożonych, które są w UE dostępne bez recepty (np. w lekach przeciwkaszlowych, przeciwalergicznych, przeciwbólowych. Są to przede wszystkim leki zawierające kodeinę, pseudoefedrynę, dextrometorfan np. Transtec, Zalciar, Gripex Max, Gripex Noc, – wszystkie typy, Apap Noc, Choligrip Max, Ascodan, Grypolek, Grippokaps, Metafen Zatoki, Nurofen Zatoki i inne „... Zatoki”, Modafen Grip i Extra Grip, Solpadine, Tabcin, Thiocodin, Theraflu... przeziębienie, Vicks saszetki i inne ).

Proszę o rozważne planowanie swoich apteczek. Konsekwencje takiego przewiezienia mogą być poważniejsze niż konfiskata leków.

Proponuję zaopatrzenie się w co najmniej 1op. węgla lekarskiego, osłonowo – prep. Laktobakterii np. „osłonka”, elektrolity do picia np. Orsalid, ewent. Smekta, Loperamid op. a 10 tbl. Proszę nie zapominać o klimatyzacji WSZĘDZIE, osoby wrażliwe niech zadbają o swoje gardła i pęcherze.

Ze względu na wielogodzinną podróż samolotem, proszę osoby ze zwiększonym ryzykiem choroby zakrzepowej np. po urazie, po zabiegowym leczeniu ortopedycznym, chirurgicznym, ginekologicznym, z unieruchomieniem kończyny lub ciała, z zakrzepicą żył kończyn dolnych w przeszłości, z zaburzeniami rytmu serca, schorzeniami układu krążenia, chorobami nowotworowymi, w ciąży / o ustalenie ze swoim lekarzem prowadzącym zaopatrzenia na czas podróży (w obie strony) w leki przeciwzakrzepowe w tym Clexan, jako profilaktykę zapobiegającą powikłaniom zakrzepowym. Ampułkostrzykawka jest przepisywana na receptę i podawana samodzielnie w powłoki brzuszne na godzinę przed wylotem. Podczas lotu unikamy wielogodzinnego unieruchomienia, staramy się pić płyny i wykonujemy ćwiczenia proponowane przez obsługę pokładową – mają one sens. Możliwe powikłania zdrowotne wielogodzinnego lotu są niebezpieczne i bywają problemem wieloletnim. Cierpiący z powodu kamicy nerkowej, dny moczanowej, anemii nie mogą zapominać o uzupełnianiu płynów, również po wylądowaniu.

Proszę osoby wymagające stałego podawania leków np. cukrzycowych, nadciśnieniowych, nasercowych, przeciwastmatycznych, tarczycowych i innych lub doraźnie np. leków przeciwalergicznych, przeciwbólowych, innych, o zaopatrzenie się w swoje leki w ilości wystarczającej na czas pobytu.

Osoby wyjeżdżające w trakcie leczenia infekcji kataralnej lub przeziębiona, proszę o przyjęcie leków mukolitycznych / np. krople do nosa Sulfarhinol lub Acatar ( ale nie Acatar zatoki, Acatar Acti-Tabs – powinna być na nie recepta), Sinupret / lub leków uzgodnionych **ze swoim lekarzem leczącym**. To ważne ze względu na ryzyko zapalenia ucha środkowego.

Dr Aleksandra Wojda, przyjmuje w naszej poradni chirurgicznej na Moliera i ustali konieczność zastosowania profilaktyki przeciwzakrzepowej związanej z przebyciem leczeniem chirurgicznym, lub ortopedycznym.

Życzę wszystkim uczestnikom szczęśliwego lotu.

Stamp of the Clinic

*(pieczęć nagłówkowa)*

### Medical Certificate of Need for Medication for The Travelling Patient

*(Zaświadczenie lekarskie dla pacjenta, potwierdzające konieczność stałego przyjmowania wymienionych leków i ich przewozu podczas podróży zagranicznej)*

I confirm the that patient: *(zaświadczam, że pacjent)*

Ms/Mr

.....

born on ( *ur.*).....

must take the following medications for health reasons and due to ongoing or temporary health problems: *(ze względów zdrowotnych wymaga przyjmowania wymienionych leków na stałe oraz w związku z aktualnymi problemami zdrowotnymi)*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

These medicines are necessary only for personal use during the patients stay at the United Arab Emirates. *(wymienione leki są pacjentowi niezbędne, wyłącznie do użytku własnego pacjenta podczas jego pobytu za granicą)*

*(podpis i pieczęć lekarza)*

data

Signature of attending physician

doctor

Stamp of the Clinic

*(pieczęć nagłówkowa)*

### A Medical Certificate of Need for Medication for The Travelling Patient

*(Zaświadczenie lekarskie potwierdzające konieczność stałego przyjmowania wymienionych leków i ich przewożu podczas podróży zagranicznej)*

I confirm the that patient: *(zaświadczam, że pacjent...)*

Ms/Mr

.....

born on ( *ur.*).....

must take the following medications for health reasons, due to ongoing or temporary health problems :*(ze względów zdrowotnych wymaga przyjmowania wymienionych leków)*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Due to allergic disease the patient must have .....

*(z powodu choroby alergicznej musi doraźnie przyjąć)*

The patient mast have these medications that he takes permanently and transported in personal luggage in the cabin of the air-craft. These medications in case the patient need to take them during flight.. *(wymienione leki powinny być transportowane w bagażu podręcznym przy pacjencie, ponieważ mogą być mu konieczne podczas lotu)*

These medicines are necessary for only personal use during the patients stay at the United Arab Emirates. *(wymienione leki są pacjentowi niezbędne, wyłącznie do jego użytku własnego podczas pobytu za granicą)*

*(podpis i pieczęć lekarza)*

data

Signature of attending physician

doctor.....